

Cafez'Oca JAZZ 2019

FESTIVAL INTERNATIONAL BRESIL-GUYANE

Du 30 mai au 1er juin

Retour aux sources

CONCERTS
EXPO LIVRES
JAM SESSION
CONFÉRENCES
MASTERCLASS

OIAP- AP

OYP- GUY

Hangar Lunay - Oiapoque

IFAP Campus Avançado Oiapoque / UNIFAP Campus Binacional Oiapoque

Edito

Le Cafez'Oca Jazz est un évènement musical qui associe diffusion, échange culturel et lieu d'exception. Né de l'initiative de quelques amis passionnés de jazz, originaires de l'Oyapock, il reflète l'esprit de partage et de fraternité qui règne traditionnellement dans la région et donne la part belle au jazz aux couleurs amazoniennes.

En amont de St Georges en Guyane et Oiapoque (anciennement appelé Martinica) au Brésil, Cafesoca offre de belles échappées entre dépaysement et histoire, qui nous dévoilent des vies insoupçonnées, des villages d'antan érigés le long des berges et des îlets.

Haut-lieu de la résistance amérindienne, Cafesoca a été le précurseur du métissage qui caractérise la région de l'Oyapock : caboclo, amérindiens, saramaca, créoles, brésiliens y vivent dans une harmonie toute naturelle.



« Caféz'Oca Jazz Festival International dont la première édition aura lieu en 2019 se veut être un festival inscrit dans un bassin, avec ses spécificités propres. Sa prétention est d'être au fil de l'eau Yapock. Ce nom comprend la zone qui s'étend de l'actuel pont qui traverse l'Oyapock et va, jusqu'à ce que l'on appelle, de nos jours, Pyéso : au pied du Saut Maripa. De nombreuses habitations, le long des deux rives, accueillait une population nombreuse, multiple et diverse. Certains habitants étaient même installés sur les îlets qui composent cette vaste étendue qu'est le saut. De nombreuses familles oyapockoises, basées à Saint-Georges ou ailleurs, sont issues de ces populations créoles, amérindiennes, cabocles qui de part et d'autres du fleuve y ont fait souche. Que l'on soit lusophone, créolophone ou encore francophone, cette partie du fleuve a le même nom mais change simplement de prononciation et d'orthographe : kafézoka (portugais du Brésil), Kafésoka (kréyòl), Cafésoca (français). Par créolophone, nous entendons tant les populations issues de l'esclavage qu'elles soient ou pas natives mais aussi des amérindiens (Galibi Maraon ou Marwono, Karipuna...) dont la particularité est d'avoir adoptée le créole qu'ils appellent patoua ou kheuol, comme langue et cela depuis fort longtemps. Ce lieu était mais est toujours de nos jours, le passage obligé pour accéder au Haut Oyapock. »

Gustave HO-FONG-CHOY



Christelle Johnny, alias Nègrès Komou, poétesse guyanaise et professeur de portugais, sera la **maitresse de cérémonie** de la soirée qui débutera avec la fanfare Nabuco et la chorale Jochaim Caetano da Silva d'Oiapoque.

Sept concerts seront donnés par des artistes et groupes de la Guyane et du Brésil. Les concerts programmés offrent des répertoires basés sur le jazz et les musiques du monde.

Chaque changement de plateau sera ponctué d'un intermède de Grupo Cultural Raízes, groupe de danse basé à Oiapoque.

A la fin du dernier concert, une jam session prendra place jusqu'à 4h du matin, pour une grande communion entre les musiciens de tous horizons, dans une ambiance conviviale et fraternelle. Le Cafez'Oca Jazz Festival, s'inscrit dans une logique indubitable de transmission et de partage. Dans cette optique, des conférences seront données à l'université IFAP, avec des intervenants guyanais et brésiliens, sur des thèmes historiques et musicologiques inhérents à la région amazonienne. Des masterclass d'instruments seront animées par les musiciens du festival. Environ 800 personnes sont attendues sur le lieu de la manifestation, réparties entre les places assises autour des tables, les mange-debout et les paillotes érigées au bord du fleuve.

Les parrains du festival



José Miguel de Souza Cyrillo, alias Zé Miguel, est un chanteur et compositeur brésilien qui figure parmi les principaux représentants de la musique dans la région amazonienne. Il met l'accent sur les rythmes régionaux, tels que le batuque et le marabaixo, éléments principaux de la culture afro brésilienne de l'Amapa.

Né d'une famille de six frères, Zé Miguel a commencé ses premières prestations musicales aux services du dimanche, de l'église évangélique qu'il fréquentait. Plus tard, il jouera de la guitare dans plusieurs groupes de danses de Macapa, la capitale de l'Amapa. Dans les années 1980, il commence à composer ses premières chansons et à participer à des festivals majeurs de

Macapá.

Son premier album, *Vida Boa*, sorti en 1991, fut un succès majeur et le plaça parmi les artistes les plus populaires d'Amapa, aux côtés d'Amadeu Cavalcante, Ronery et Osmar Júnior. En 1996, il rejoint les musiciens Val Milhomem et Joãozinho Gomes pour le projet "Amapari Planeta", qui aboutit à la sortie d'un album du même titre, qui sera réédité en 2000 pour le marché européen. En 1998, il sort son deuxième album solo, *Lume*. L'année suivante, il sortira l'album "Dança das Senzalas", avec le Quatuor Senzalas, un groupe qu'il a formé avec Amadeu Cavalcante, Val Milhomem et Joãozinho Gomes. En 2002, il publia son troisième album solo, "Acoustic CD", qui comprenait le tube "Azul Pérola" et le ré-enregistrement de son premier gros succès "Vida Boa". En 2004, il sort le disque "Cuatropontozero". La même année, il perd son fils Marco Kayke, mort tragiquement dans un accident de la route, il sortira en sa mémoire le disque "Uma Ballada para Kayke". La dernière œuvre de Zé Miguel est le DVD "My Address", enregistré les 28 et 29 avril 2007 au Teatro das Bacabeiras de Macapa. De 2011 à 2013, il fut secrétaire d'État à la Culture, de l'Amapa.



Yann Cléry est un artiste Afropunk Amazonien basé à Paris. Il est ce qu'on appelle un caméléon artistique : il s'intègre dans tous les styles. Et si on le connaît surtout comme flûtiste et chanteur ou rappeur Mc, on oublie qu'il s'est essayé à l'art de la scène en tant qu'acteur et danseur dans les Cie le Monte-Charge en 2006 et Hapax en 2007. Cette polyvalence explique sûrement pourquoi il est si à l'aise et explosif sur scène. Lorsqu'il est sur le carré magique il déploie une énergie à la fois « joeystarienne » et une sensualité « jacquesdutrinesque » qui ne laisse personne insensible. Depuis plus de 10 ans il partage la scène avec des artistes tels que UHT° (drum & bass), Booster & Sandra NKaké (jazz electro), The Jazz Liberatorz (rap),

Emmanuel Bex (jazz) ou encore Jamalski (jungle ragga) en tant que chanteur, choriste et/ou flûtiste. Il collabore aujourd'hui avec les groupes Chlorine Free (funk/electro), et Mo'Kalamity (reggae roots) et joue dans les salles et festivals du monde entier. Yann Cléry joue désormais sous son propre nom et a sorti en octobre 2017 son 1^{er} album solo *Motozot*. Il s'est vu décerner le Lindor du meilleur compositeur en 2018.

Les marraines du festival



Sonia Zaghetto est journaliste et écrivain. Diplômée en journalisme et en littérature brésilienne et portugaise, elle a travaillé dans plusieurs médias au Pará et à Brasilia, couvrant les domaines de la politique, l'économie, la culture et l'environnement. Jusqu'en mars 2019, elle a été conseillère du président de la Commission des relations extérieures et de la défense nationale de la Chambre des représentants.

Elle est l'auteur du livre *Histórias de Oiapoque*, publié par le Sénat fédéral.

Ce livre est entièrement basé sur les souvenirs et les archives documentaires et photographiques de son grand-père, Rocque Pennafort. Divisé en cinq parties et comprenant plus de 40 photographies historiques de la

première moitié du XXe siècle, ainsi que des illustrations françaises et des cartes du XIXe siècle, le livre retrace cinq siècles de l'histoire de la municipalité d'Oiapoque et de la frontière du Brésil avec la Guyane française.

"L'histoire de la frontière Brésil-France est très riche. Elle était étouffée par les maux qui affectent maintenant l'Amazonie: misère, mines, pollution, abandon, dommages causés à l'environnement. Mon espoir est que ce livre enlève la poussière du temps et ramène les histoires d'un passé aventureux et fascinant. Les oiapoqueois devraient être fiers de vivre dans un lieu extraordinaire et d'une grande importance historique".



Mickaëlle Ngo Yamb Ngan est une flûtiste Guyano-Camerounaise qui a fait ses débuts à Cayenne à l'âge de 12 ans.. Elle poursuit ses études supérieures dans la classe d'Arlette Biget au conservatoire d'Orléans et obtient un 1er prix de flûte avant d'intégrer le Cefedem Bretagne et Pays de Loire qui la mènera vers un Diplôme d'État de professeur de musique. Professeur de flûte traversière au Conservatoire Edgar Nibul en Guyane française, depuis 2004, Mickaëlle Ngo Yamb Ngan est une musicienne active qui évolue dans des registres variés allant de la musique classique aux musiques populaires et traditionnelles. Elle poursuit avec succès une double carrière d'enseignante et de musicienne, en participant aux côtés d'artistes divers à

plusieurs festivals de musiques du monde, populaires et jazz en Amérique du sud, en Afrique du nord ou dans la Caraïbes. Depuis 2008, elle collabore avec le guitariste Fabrice Pierrat autour des compositions de celui-ci. De cette complicité naît le Duo Amazone.

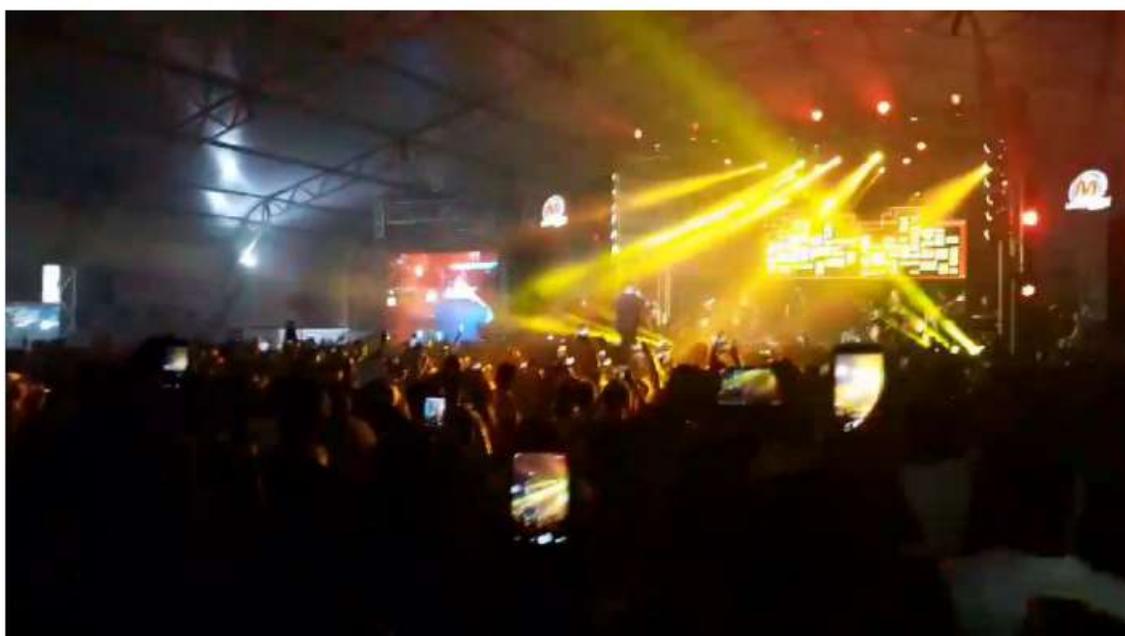
Le Hangar Lunay

ANCRÉ SUR LES BERGES DU FLEUVE OYAPOCK, LE **HANGAR LUNAY** EST UN HAUT-LIEU DE L'ÉVÉNEMENTIEL À **OIAPOQUE**, VILLE BRÉSILIENNE D'ENVIRON 30.000 HABITANTS, SITUÉE EN FACE DE LA GUYANE FRANÇAISE

HALL POLYVALENT ET MODULABLE DE 800 M² ÉQUIPÉ D'UNE SONORISATION, D'ÉCLAIRAGE, D'ÉCRANS NUMÉRIQUES, D'EFFETS SPÉCIAUX ET D'UNE SCÈNE DE 60 M², IL PEUT RECEVOIR JUSQU'À 2000 PERSONNES ET ACCUEILLE DEPUIS PLUSIEURS ANNÉES, DES MANIFESTATIONS SPORTIVES, DES CONCERTS, DES CONFÉRENCES ET DES COLLOQUES INTERNATIONAUX

LE **HANGAR LUNAY** S'ADAPTE À TOUTES LES MANIFESTATIONS, LE NOMBRE DE PLACES VARIANT EN FONCTION DE LA CONFIGURATION CHOISIE. L'ABSENCE DE POTEAUX PORTEURS AU CENTRE, PERMET UNE VISIBILITÉ PARFAITE EN TOUS POINTS.

IL DISPOSE DE PLUSIEURS DIZAINES DE TABLES, UNE CINQUANTAINE DE MANGE-DEBOUT, DEUX GRANDES TENTES, DES PAILLOTES SUR LES RIVES DU FLEUVE ET D'UN BAR DE 360 M² TOTALEMENT ÉQUIPÉ.



Vendredi 31 mai • Hangar Lunay

18h30 Fanfare Nabuco (Brésil)

18h50 Chorale Joachim Caetano da Silva (Brésil)

19h10 - Pablo Santos (Brésil)

Pop brésilienne



Chanteur, auteur, compositeur et guitariste, Pablo Santos est un artiste d'Oiapoque qui s'exprime dans un style personnel inspiré principalement de la MPB (Musique Populaire Brésilienne).

Ses influences sont : Roupa Nova, Djavan, Fabio Jr, Tom Cleber... Il a débuté sa carrière en 2016 et a sorti son premier album en juin 2017 puis deux autres singles « Oiapoque » et « Bem Querer ».

Il a eu l'occasion de partager la scène avec de grands chanteurs comme Tom Cleber, Wanderley Andrade, Xexeu et Zé Miguel. Chanteur à la voix grave et suave, Pablo Santos transporte aisément son auditoire dans un univers où

l'émotion côtoie les hautes sphères de l'amour.

19h40 - Katlanmen invite Nora Mircy (Guyane & Cuba)

Jazz amazonien et afro-Caribéen



Fernando Renaud-Ferrer



Aymerick Letard



Nora Mircy

Quand deux générations de musiciens guyanais, se rencontrent pour échanger autour de leurs influences musicales respectives, cela donne un duo d'exception où l'aîné Fernando, percussionniste ayant collaboré avec de grands noms de la musique cubaine, africaine et brésilienne, offre un espace rythmique de choix au cadet Aymerick, pianiste prometteur de la nouvelle génération du jazz guyanais.

Le répertoire de Katlanmen (« 4 mains » en langue créole guyanaise) comprend des compositions originales et des chansons guyanaises revisitées sur des rythmes d'Amérique latine et de la Caraïbe. Pour l'occasion, ils ont invité Nora Mircy, l'une des plus grandes chanteuses de Santiago de Cuba, pour former le Norita Trio, interprétant les grands standards de la musique cubaine (son, bolero, guaracha, cha cha cha...)

20h20 - Ariel Moura (Brésil)

Soul, Jazz et Pop Brésilienne



Originaire de la ville de Santana dans l'Etat d'Amapa au Brésil, Ariel Moura a commencé sa carrière musicale à l'âge 13 ans en chantant dans de nombreux festivals et écoles de Santana et Macapa. Sa collaboration avec le célèbre guitariste, Tom Campos lui a permis de se produire dans plusieurs clubs musicaux et festivals de l'Etat d'Amapa.

En 2016, sa carrière a pris un tournant lorsqu'elle a été la première artiste de l'Amapa à être sélectionnée pour « The Voice Brasil », afin de faire partie de l'équipe du très célèbre Carlinhos Brown. Cette expérience lui a permis d'accroître sa popularité dans tout le Brésil en participant à des spectacles de premier plan dans

plusieurs Etats. Doté d'un timbre de voix unique, alliant force et sensualité, Ariel Moura est une artiste dont le talent s'exprime et se démontre pleinement sur scène, son espace de prédilection où elle interprète quelques grands succès internationaux ainsi que des compositions personnelles, dans des styles qu'elle affectionne particulièrement : la soul music, le jazz, la pop music et la samba.

21h10 Victor Sabas (Guyane)

Jazz guyanais et afro-américain



Bassiste hors pair, Victor SABAS est un des pionniers du jazz guyanais. Passionné dès son plus jeune âge par le jazz-afro américain, il est un fin connaisseur des standards et du langage jazzistique allant du be bop de Charlie Parker au jazz-fusion du groupe Weather Report. Il a développé à la basse, une technique de jeu très personnelle, qui fait de lui un guitariste unique en son genre. Compositeur subtil et gracieux, Victor Sabas a composé des dizaines d'oeuvres souvent interprétées en quartet, quintet ou sextet. Pendant

plus de 15 ans il sillonna le monde avec son groupe le VSQ (Victor Sabas Quartet) créé dans les années 80. Il enregistra deux albums à son nom, A pou Zot (1986) et Cassure (1991), qui restent à ce jour deux albums d'anthologie fortement recherchés, dans lesquels toute la quintessence du jazz traditionnel (sonorités, orchestration et harmonies) se mêlent aux rythmes sud-américains et caribéens avec une touche guyanaise.

Professeur depuis plus de 20 ans au Conservatoire Edgard Nibul à Cayenne, Victor SABAS, partage avec passion ses connaissances abyssales de la guitare basse et du jazz.

22h00 - Régine Lapassion (Guyane)

Soul & World Music



Chanteuse, chef de chœur et coach vocal reconnue pour sa rigueur et ses compétences, Régine Lapassion a été bercée depuis son plus jeune âge par le Negro Spiritual et le Gospel régulièrement écoutés sur le tourne-disque familial. Elle donna son premier concert à l'âge de 6 ans, durant lequel elle fit une remarquable interprétation du célèbre negro spiritual « It's me o Lord ». À 7 ans, elle commença l'étude du piano classique, et quelques années plus tard, décrochera à Paris, le Diplôme d'Enseignement du piano de l'Ecole Normale de Musique une licence de Musique de la Sorbonne (Université Paris IV), et un diplôme d'harmonie tonale du Conservatoire Gabriel Fauré (Paris 5ème). Elle fut médiatiquement

découverte comme coach vocal à l'émission La Nouvelle Star sur M6 en 2007 et 2008. Dotée d'un parcours riche en collaboration (Ray Charles, Rhoda Scott, Voices of New Orleans, American Gospel Singers ...), elle forma un grand nombre d'artistes notamment Christophe Willem dont elle fut le professeur de chant pendant 5 ans. Installée en Guyane depuis 2008, elle est co-fondatrice de l'IFDM (Institut de Formation aux Disciplines Musicales), école de formation aux arts de la scène. Dans son dernier album *C'est le moment*, sorti en 2016, elle y dévoile sa passion pour l'éclectisme. Les textes célébrant l'optimisme et la détermination, sont mis en valeur par des compositions personnelles, dont les arrangements offrent une place de choix à une voix transcendante, naviguant entre la puissance et la douceur dans des interprétations où l'émotion est à son paroxysme. L'Amérique, l'Afrique et la Caraïbe se rencontrent solennellement à ce carrefour culturel, majestueusement symbolisé par cet opus.

22h50 - Grupo Amazon Music (Brésil)

Jazz Fusion - (4 + 1 invité)



Créé en 2007, par le célèbre musicien et producteur Fineias Nelluty, Amazon Music est un des groupes de jazz phares de l'Etat d'Amapa. Les musiciens puisent leur inspiration dans les rythmes traditionnels de leur région qu'ils fusionnent avec les harmonies et l'improvisation du jazz pour proposer un répertoire original aux couleurs brésiliennes, en passant aussi

parfois par le jazz-rock afro-américain. Amazon Music a eu l'occasion de jouer dans de nombreux festivals notamment à l'Amapà Jazz Festival.

Les membres du groupe sont : Fineias Nelluty (piano), Paulo Queiroga (batterie), Hian Moreira (basse), Vinicius Bastos (guitare) avec un invité au saxophone, Miguel Neto.

23h40 - Friroots Trio (Guyane)

Jazz évolutif



Créé en 2015, FRIROOTS TRIO veut donner ses lettres guyanaises au jazz. Composé de 3 musiciens confirmés, le groupe trouve son inspiration dans la richesse des fleuves et terres du pays Guyane, implanté sur le continent Sud-Américain, baigné à ses frontières naturelles par les sonorités du Brésil et du Suriname. Les influences de Thierry Tian Sio Po (batterie et percussions) et Thierry Thégat (basse et contrebasse) s'inspirent aussi de la diversité des musiques traditionnelles des populations créoles, amérindiennes et businenge et vont explorer Cuba avec Eduardo Cuadro-Alvarez (piano et saxophone).

00h25 - Jam Session



Cafez'Oca
Jazz

Conférences et masterclass

IFAP

Instituto Federal Amapa

Avenida Joaquim Caetano da Silva

870, Centro, Oiapoque-AP

CEP 68.980-000

En
Partenariat
avec

UNIFAP

Campus Binacional Oiapoque

Universidade Federal do Amapá

Oiapoque - Oiapoque-AP

CEP 68.980-000

Jeudi 30 mai

11h • Conférence de Presse

Chambre de Commerce

Rua Santos Dummont, 460 Centro.

Oiapoque Amapa. CEP 68.980-000

18h • Conférences à l'IFAP

→ Eugène EPAILLY - Historien (Guyane) • *Histoire de Cafézoca*

→ Marie-Françoise PINDARD - Musicologue (Guyane) • *Les rythmes traditionnels créoles de Guyane*

→ Zé MIGUEL - Artiste (Brésil) • *Les musiques de l'Amapa*

→ Expo livres

Vendredi 31 mai

10h • Conférences à l'IFAP

→ João Dorismar DA PAIXÃO - Juriste (Brésil) • *Histoire d'Oiapoque*

→ Piedad LINO - Historienne (Brésil) • *Le mouvement des éducateurs noirs au Brésil*

→ Emile LANOU - Pédagogue (Guyane) • *Jazz made in Guyane*

→ Expo livres

Samedi 1er juin

11h • Masterclass à l'IFAP

Voix – Animé par Régine Lapassion

Piano – Animé par Jeffrei Reidig

Guitare basse – Animé par Victor Sabas

→ + d'infos : cafezocajazz@gmail.com

Informations pratiques

INFOLINE

Guyane : ☎ +594 694 02 32 32

Oiapoque : ☎ +55 96 98411 2599

POINTS DE VENTES

Cayenne

📍 IFDM - 34, boulevard Mandela 97300 Cayenne

☎ + 594 594 29 32 39

✉ ifdm97@gmail.com

St Georges

📍 ABG Transport – Rue Elie Elfort 97313 St Georges

Oiapoque

📍 Café Barfé - Café Rua Honorio Silva n 391, Sala 102, Centro Oiapoque

Oiapoque - Vente sur place le soir du concert

📍 Hangar Lunay

RÉSERVATIONS

💻 www.cafesocajazz.com

✉ cafezocajazz@gmail.com

TARIFS

Carré VIP 10 personnes

➤ 175 € / 700 reais

Tables 4 personnes

➤ 65 € / 260 reais

Individuel

➤ 10 € / 40 reais